

The Priory Church of Saint Mary, Saint Katharine and All Saints,  
Edington, near Westbury, Wiltshire

THE COMPANION TO  
THE EDINGTON  
MUSIC FESTIVAL

Sunday, 17 August to Sunday, 24 August 1997

# Contents

Introduction	3
Festival & General Information	5
Acknowledgements	5
Edington Festival 1998	6
Festival Participants	7
Orders of Service for Matins & Compline	9
Daily Service Lists	11
Translations of Texts	25

# Introduction

Andrew Carwood

Welcome to the 1997 Edington Festival of Music within the Liturgy.

This year's theme is centred around the poetry of George Herbert (1593-1633). Herbert was born of a distinguished family and educated at Westminster School and Trinity College, Cambridge. He was subsequently elected to a fellowship and then a readership and served as a member of Parliament for two years. On 5 March 1629 he was married to Jane Danvers in Edington Priory and became rector of Bemerton in 1630: it was apparently during the last years of his life that almost all of his English poems were composed. There is a small statue of George Herbert in the reredos of the Chancel Altar at Edington which has been used for the front cover of the Companion. His carefully arranged collection of poems called *The Temple* was published posthumously in 1633 and had a profound influence on many of his contemporaries. In the same way that music can be used to raise the soul, so these poems are in one sense also an attempt to lift the mind. They are a set of prayers and devotions, a sort of private liturgy not based on canonical hours of the day but rather on personal need.

Throughout the week some of these poems will form the basis of our reflections. Starting on Monday with the realization of our mortal state, weak and dependent on Christ (*Perseverance*), then on Tuesday the longing and self-searching that we need to experience (*The Search*) which leads to our joy at the discovery of Christ (*The Clasp of Hands*). Thursday's sequence of music and readings concentrates on our redemption (*Jesu*) and the juxtaposition of this service with the Requiem on Friday evening serves to remind us of our own mortality but more importantly of the new life through Christ's sacrifice (*Life*). The celebration of the Eucharist is central to the Festival, and Saturday is devoted to a consideration of that action (*The Banquet*) whilst Sunday takes *The Church-Floor* as its poem, partly so that we can leave with a strong remembrance of the place but also so that the strength and confidence of the text, those virtues which we need to find at Edington, can be taken away with us.

As usual there is a wide range of music throughout the week. Masses by Palestrina, Alonso Lobo, Mozart and Lennox Berkeley and anthems and motets too numerous to mention. There are a number of hymns and anthems which use poetry by George Herbert and Saturday's Evensong is devoted to music by Herbert's contemporary Orlando Gibbons. Before each Compline there will be a motet written by composers active at the court of Emperor Ferdinand II of Hapsburg.

There is a tendency that Festival commissions have their first performance and then disappear from our music lists, so we are repeating Ruth Byrchmore's *In manus tuas* from last year and I am delighted that John Streeting is contributing

a *Nunc dimittis* as this year's commission as well as his excellent set of *Responses*. On Wednesday there will be a new hymn from Paul Wigmore and John Barnard. This collaboration has been a feature in recent years and I am anxious that we should not take it for granted. New music is so important to a growing and living liturgy and we are indebted to John and Paul not only for the high standard of their work but also for the luxury of having them 'on site', and for the imaginative way in which they respond to the themes of the Festival and the atmosphere of the week.

It was with great sadness that we learned of the death of Nicholas Hinton earlier this year. He was the second director of the Festival and maintained a keen interest in Edington in spite of the demands of his vital work. On Friday afternoon at 2.00pm, Nicholas's ashes will be interred in the churchyard. In the evening a Requiem Mass will be celebrated at which Victoria's monumental *Missa pro defunctis* will be sung by the Nave Choir (ordinary) and the Consort (proprs). The Schola represents the pain we feel at our loss together with the thanks for such a rich life with the *Dies irae* at the start of the service and a *Te Deum* at the end. Our thoughts and prayers go to Deborah and the family.

My thanks as always to Patrick Elwood and Janet McMullin for their administrative help and support, to John Barnard, Adrian Hutton, Christine Laslett, Gilbert Green, Jeremy Moore and John d'Arcy, David Trendell, Jeremy Summerly, Peter McCrystal, Peter Barley, Julian Thomas and to all the host families in the village and surrounding areas.

### EDINGTON MUSIC FESTIVAL: The First Forty Years

Our 40th anniversary booklet is on sale again this year. It sells for £3.00 and gives a history of the Festival through the names of all previous participants, the Masses performed over the years, and extracts from the forewords of the Directors. If you have not yet got your copy please support the Festival by buying one.

## Festival & General Information

### Festival Finances

The Festival is financed almost entirely by voluntary donations from visitors and the participants themselves, who pay to come. Any profit made at the Festival is either given to the Parish towards the enormous cost of maintaining such a large church in a small community, or put towards future Festival costs — so please be as generous as you can in the collections.

### Clergy

The Festival clergy will be delighted to make time for individual conversations with members of the congregation. Please contact them after any of the services.

### Voluntaries & Rehearsals

If you have to leave during a voluntary, please do so quietly as they are intended to be part of the service.

If you are taking your seat prior to a service whilst choirs are still practising in the Church, we would be obliged if you could keep noise level to a minimum as this can be extremely distracting to the musicians.

### Acknowledgements

The Festival extends its thanks to David Belcher, Patricia Didcock and Gilbert Green, to all the people of Edington, especially those who have provided accommodation for Festival participants. Acknowledgement is also due to parents and to the Organists of Llandaff Cathedral; Magdalen College, Oxford; New College, Oxford; Salisbury Cathedral; Southwark Cathedral; Winchester College, and Wells Cathedral for allowing boys to take part in the Festival. The Festival is much obliged to Hampstead Parish Church, St Peter's Church, Eaton Square, London, St Mary's Church, Warwick, and Edington Priory for the use of robes.

Finally, the Festival has available the services of Dr H H Ronn who acts as Festival doctor. Dr Ronn is located at Parsonage Farm, Edington, telephone (01380) 830846. The Festival is grateful to Dr Ronn for his assistance.

### Car Parking

Car Parking is provided within the Church car park and on the verge opposite Monastery Gardens, which will be signposted during the week. The Festival regrets that it cannot accept responsibility for the security of parked cars and advises visitors to place possessions in a locked boot.

## Village Facilities

Edington has one public house which is located at the Tinhead end of the village, the Lamb Inn. Full meals are served there daily, and a special menu is in place during Festival week. Meals are also available at The Duke Inn at Bratton, which is one mile to the west, towards Westbury, and at the Longs Arms at Steeple Ashton, approximately three miles to the north of the Church, towards Trowbridge.

*Snacks and light refreshments:* Light lunches and refreshments will be available in the marquee located between the Church and Ashlington House — access from the Church car park. Teas will be available on Wednesday afternoon. Local produce will also be on sale.

*Lavatories:* There are no public lavatories near the Church. However, various families have offered the use of their facilities: these include the Pinsons at Ashlington House on Inmead, the Bennetts at Jessamine Cottage on Lower Road and the Douglasses at The Grange, also on Inmead. For further details please consult the notice in the Church Porch.

## Village Events

*Edington Art & Craft Sale:* This sale will be held in the Methodist Chapel Hall, Salisbury Hollow, Tinhead, Edington, from Thursday, 21 August to Saturday, 23 August inclusive, 1.00pm-5.00pm daily. All visitors to the Festival are most welcome. Tinhead may be reached by returning to the main B3098 from the Church and driving for a quarter of a mile to the east (signposted Devizes).

## The Society of Friends of Edington Priory Church

Those who have valued the worship of the Festival may wish to support the work of the vicar and Parochial Church Council in maintaining the Priory Church. The Society of Friends exists for this purpose, and always welcomes new members. Further information may be obtained from the Honorary Secretary, Mrs Mary Cridge, 10 Greater Lane, Edington, Westbury, Wiltshire.

## Edington Music Festival 1998

*Sunday, 23 August to Sunday, 30 August 1998*

Anyone wishing to receive advance notice of the 1998 Festival, and who is not already on our mailing list, should complete one of the forms at the church entrance. Further details may be obtained from the Information Secretary, John d'Arcy, The Old Vicarage, Edington, Westbury, Wiltshire, BA13 4QF.

## Festival Participants

Festival Director	Andrew Carwood
Festival Administrators	Patrick Elwood Janet McMullin
Vicar of Edington	The Reverend David Belcher
Parish Churchwardens	Patricia Didcock Gilbert Green
Clergy	The Reverend George Bush The Reverend Arthur Lloyd Davies The Reverend Judith Rose The Reverend Canon Paul Rose The Reverend Humphrey Southern
Servers	William Ings Oliver Piper James Thorpe
Organists	Peter Barley Julian Thomas
Honorary Treasurer	Jeremy Moore
Information Secretary	John d'Arcy
Personnel	John Barnard
Accommodation	Christine Laslett
Readings Supervisor	Anthony Hardy
Robes	Adrian Hutton
Librarian	Dermot Coleman

## Schola Cantorum *Director:* Peter McCrystal

John Barnard	Peter McMullin
Jeremy Budd	Charles Minogue
Charles Cole	Joel Potts
Nicholas Flower	Adrian Thomas
Justin Lowe	Julian Thomas

**The Nave Choir** *Director:* David Trendell

<i>Trebles:</i>	Francis Burt Roger Drabble Bradley Glee Joseph Harper Edward Heaven Theodore Holland Edward Lyon Jo Mills	Roderick Morris Richard Norman Thomas Park James Preston Jonathan Roberts Oliver Thomas Patrick Thorburn
<i>Altos:</i>	Ian Aitkenhead Gregory Finch	Duncan Parry Nicolas Stebbing Allen
<i>Tenors:</i>	Andrew Carwood Tim Kermod	James Outram James Park
<i>Basses:</i>	Neil Bellingham Anthony Hardy Nigel Howells	Adrian Hutton Cheney Kent

**The Consort** *Director:* Jeremy Summerly

<i>Sopranos:</i>	Lisa Beckley Clare Dawson Deborah Mackay	Janet McMullin Rebecca Parkyns Kim Porter
<i>Altos:</i>	Robin Blaze	Stephen Taylor
<i>Tenors:</i>	Daniel Norman Tom Raskin	Benjamin Rayfield
<i>Basses:</i>	Francis Brett Stephen Rice	Julian Smallbones Edward Wickham

## Orders of Service

### The Office of Matins

#### Sentences

- V. O Lord, let thy mercy lighten upon us. [stand]  
R. As our trust is in Thee.  
V. O God, make speed to save us.  
R. O Lord, make haste to help us.  
V. Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Ghost.  
R. As it was in the beginning, is now and ever shall be,  
world without end. Amen. Alleluia.

Psalms refer to daily order [sit]

Chapter from Scripture  
R. Thanks be to God.

Hymn Ecce iam noctis tenuatur umbra  
(i) Behold, already night's shadow is diminished, the rosy dawn of light gleams out; let us wholeheartedly beseech the Almighty:  
(ii) That God may have mercy upon us, do away all our pain, bestow on us salvation, and, with a father's mercy, grant us the kingdom of heaven (iii) May the blessed Godhead grant us this favour — the Father, the Son, and the Holy Ghost together whose glory echoes throughout all the world. Amen.

Antiphon refer to daily order

Canticle refer to daily order [stand]

Creed

Prayers Lord, have mercy upon us. Christ, have mercy upon us. [sit]  
Lord, have mercy upon us. Our Father.

Preces

Collect R. Amen  
V. The Lord be with you. R. And with thy spirit.  
V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.

Voluntary refer to daily order

## The Office of Compline

### Prelude

#### Sentences

- V. Turn us, O God our Saviour. [stand]  
R. And let thine anger cease from us.  
V. O God, make speed to save us.  
R. O Lord, make haste to help us.  
V. Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Ghost.  
R. As it was in the beginning, is now and ever shall be,  
world without end. Amen. Alleluia.

**Antiphon** Miserere mihi, Domine  
*Have mercy upon me, O Lord, and hear my prayer.*

**Psalms** refer to daily order [sit]

**Chapter** from Scripture

**R.** Thanks be to God.

**Hymn** Te lucis ante terminum  
*(i) Before the ending of the day, Creator of the world, we pray that thou with love wouldst keep thy watch around us while we sleep,  
(ii) O let no evil dreams be near, nor phantoms of the night appear, our ghostly enemy restrain, lest ought of sin or bodies stain.  
(iii) Almighty Father, hear our prayer, through Jesus Christ our Lord most high, who with the Holy Ghost and thee, dost live and reign eternally. Amen.*

**Antiphon** Salva nos Domine  
*Save us, O Lord, waking. Guard us sleeping. That awake we may watch with Christ, and asleep we may rest in peace.*

**Canticle** Nunc dimittis [stand]

**Prayers** Lord, have mercy upon us. Christ, have mercy upon us. [sit]  
Lord, have mercy upon us. Our Father.

#### Preces

**Collect** R. Amen.  
V. The Lord be with you. R. And with thy spirit.  
V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.

**Antiphon** refer to daily order

## Sunday, 17 August

### Compline 9.15pm

PRELUDE	Master Tallis's Testament	<i>Herbert Howells (1892-1983)</i>
RESPONSES	O Lord, open thou our lips	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Miserere mihi	<i>mode vii</i>
PSALMS	31 & 134	<i>plainsong</i>
HYMN	Jesu, salvator seculi . . . verbum	<i>John Sheppard (c. 1505-1558)</i>
RESPONSORY	In manus tuas	<i>Ruth Byrchmore (b. 1966)</i>
ANTIPHON	Salva nos, Domine	<i>mode iii</i>
CANTICLE	Nunc dimittis (The Short Service)	<i>Orlando Gibbons (1583-1625)</i>
RESPONSES	Lord have mercy upon us	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Salve regina	<i>Herbert Howells</i>

# Monday, 18 August

## Perseverance

Only my soul hangs on thy promises  
 With face and hands clinging unto thy breast  
 Clinging and crying, crying without cease.  
 Thou art my rock, thou art my rest.

*George Herbert*

## Matins 9.00am (Chancel)

PSALM	25	<i>plain-song</i>
CANTICLE	Jubilate Deo	<i>plain-song</i>
VOLUNTARY	Voluntary in E minor (Op.5, IV) (ii) Allegro	<i>John Stanley</i> (1713-1786)

## Solemn Eucharist 11.30am

The celebrant and preacher at this Eucharist will be the Right Reverend David Stancliffe, Bishop of Salisbury.

PRELUDE	Chorale Prelude 'Von Gott will ich nicht lassen' (BWV 658)	<i>J. S. Bach</i> (1685-1750)
INTROIT HYMN	The God of love (77)	<i>University</i>
KYRIE	Missa O Rex gloriae	<i>Alonso Lobo</i> (c.1555-1617)
EPISTLE	I Peter 4:7-10	
ALLELUIA	Dulce lignum	<i>mode viii</i>
GOSPEL	Luke 1: 68-79	
OFFERTORY	Verba mea auribus percipe	<i>Heinrich Schütz</i> (1585-1672)
SANCTUS	Missa O Rex gloriae	<i>Alonso Lobo</i>
AGNUS DEI	Missa O Rex gloriae	<i>Alonso Lobo</i>
COMMUNION	Ave verum corpus Memor esto servi tui	<i>mode vi</i> <i>Josquin Desprez</i> (c. 1440-1521)
HYMN	Rock of ages (445)	<i>Petra</i>
VOLUNTARY	Toccata Prima	<i>Girolamo Frescobaldi</i> (1583-1643)

## Solemn Evensong 8.00pm

PRELUDE	Adagio (Symphonie III)	<i>Louis Vieme</i> (1870-1937)
INTROIT	O hearken thou	<i>Edward Elgar</i> (1857-1934)
PRECES	O Lord, open thou our lips	<i>Bernard Rose</i> (1916-1996)
PSALMS	55	<i>Roseingrave; Statham</i>
READING	Perseverance	<i>George Herbert</i>
CANTICLE	Magnificat (Evening Service in D)	<i>Edward Bairstow</i> (1874-1946)
READING	I Corinthians 10: 1-13	
CANTICLE	Nunc dimittis (Evening Service in D)	<i>Edward Bairstow</i>
CREED		
RESPONSES	Lord, have mercy upon us	
ANTHEM	Evening Hymn	<i>William Harris</i> (1883-1973)
PRAYERS		
HYMN	There's a wideness in God's mercy (461)	<i>Corvedale</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Con moto maestoso (Sonata III)	<i>Felix Mendelssohn</i> (1809-1847)

## Compline 9.15pm

PRELUDE	Confitebor tibi, Domine	<i>Giovanni Valentini</i> (1582/3-1649)
PSALM	86	<i>plain-song</i>
ANTIPHON	Alma redemptoris mater	<i>mode v</i>

## Tuesday, 19 August

### *The Search*

Wither, O wither art thou fled,  
My Lord, my Love?  
My searches are my daily bread;  
Yet never prove.

*George Herbert*

### Matins 9.00am (Chancel)

PSALM	139 (omit vv 19-22)	<i>plainsong</i>
CANTICLE	Urbs fortitudinis	<i>plainsong</i>
VOLUNTARY	A Voluntary in D minor	<i>William Croft (1678-1727)</i>

### Solemn Eucharist 11.30am

PRELUDE	Preludio 'Sine nomine'	<i>Herbert Howells (1892-1983)</i>
INTROIT HYMN	Teach me, my God and King (456)	<i>Sandys</i>
KYRIE	Mass for Five Voices	<i>Lennox Berkeley (1903-1989)</i>
EPISTLE	I Peter 2: 1-10	
ALLELUIA	Beatus vir	<i>mode i</i>
GOSPEL	Matthew 13: 10-17	
OFFERTORY	O Lord, the heathen are come	<i>William Child (1606/7-1697)</i>
SANCTUS	Mass for Five Voices	<i>Lennox Berkeley</i>
AGNUS DEI	Mass for Five Voices	<i>Lennox Berkeley</i>
COMMUNION	De fructu	<i>mode vi</i>
	Love bade me welcome	<i>R. Vaughan Williams (1872-1958)</i>
HYMN	O thou who earnest from above (431)	<i>Hereford</i>
VOLUNTARY	Prelude & Fugue on a Theme of Vittoria	<i>Benjamin Britten (1913-1976)</i>

## Choral Evensong 8.00pm

PRELUDE	No. 1 from Huit Pieces Modales	<i>Jean Langlais (1907-1991)</i>
INTROIT	God be in my head	<i>Philip Radcliffe (1905-1985)</i>
PRECES	O Lord, open thou our lips	<i>John Streeting (b. 1952)</i>
OFFICE HYMN	Lucis Creator optime	<i>mode i</i>
PSALMS	41 & 42	<i>Macpherson; Stainer; How</i>
READING	Ezekiel 34: 11-16	
ANTIPHON	Ecce nunc tempus acceptabile	<i>mode viii</i>
CANTICLE	Magnificat	<i>Gerald Finzi (1901-1956)</i>
READING	The Search	<i>George Herbert</i>
CANTICLE	Nunc dimittis	<i>John Streeting (1997 Festival Commission)</i>
CREED		
RESPONSES	Lord, have mercy upon us	<i>John Streeting</i>
ANTHEM	Vigilate!	<i>William Byrd (1543-1623)</i>
PRAYERS		
HYMN	Your light, O God, was given to man	<i>Cross Deep (words: A.F. Bayly music: Barry Rose)</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Allegro maestoso (Sonata V)	<i>Felix Mendelssohn (1809-1847)</i>

### Compline 9.15pm

PRELUDE	Domine, deduc me	<i>Giovanni Valentini (1582/3-1649)</i>
PSALM	63	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Ave regina caelorum	<i>mode vi</i>

Wednesday, 20 August St Bernard of Clairvaux

*Clasping of Hands*

Lord, I am thine, and thou art mine:  
So mine thou art, that something more  
I may presume thee mine, than thine.

*George Herbert*

**Matins 9.00am (Chancel)**

PSALMS	96	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	O Doctor optime	<i>mode i</i>
CANTICLE	Te Deum laudamus	<i>plainsong</i>
VOLUNTARY	Voluntary in F (Adagio-Allegro)	<i>John Bennett</i> (1735-1784)

**Solemn Eucharist 11.30am**

PRELUDE	Rosace	<i>Henri Mulet</i> (1878-1967)
INTROIT HYMN	Let all the world (394)	<i>Luckington</i>
KYRIE	Mass VIII (de Angelis)	<i>mode v</i>
GLORIA	Mass VIII	<i>mode v</i>
EPISTLE	Revelation 1: 12-18	
GRADUAL	My lovely one	<i>Gerald Finzi</i> (1901-1956)
GOSPEL	John 16: 19-24	
OFFERTORY	Lord, I have loved the habitation	<i>Bernard Rose</i> (1916-1996)
	God be merciful	<i>Howard Blake</i> (b. 1938)
SANCTUS	Mass VIII	<i>mode vi</i>
AGNUS DEI	Mass VIII	<i>mode vi</i>
COMMUNION	Sicut cervus	<i>G. P. da Palestrina</i> (1525-1594)
	Tantum ergo sacramentum	<i>Déodat de Séverac</i> (1873-1921)
HYMN	Put peace into each other's hands	<i>St Columba</i>
VOLUNTARY	Te Deum (Hymne d'Actions de grâces)	<i>Jean Langlais</i> (1907-1991)

**Choral Evensong 4.00pm**

Broadcast live on BBC Radio 3 — doors close 3.55pm.

PRELUDE	Chorale: Andante con moto (Sonata V)	<i>Felix Mendelssohn</i> (1809-1947)
INTROIT	Lord, I have loved the habitation	<i>Bernard Rose</i> (1916-1996)
PRECES	O Lord, open thou our lips	<i>John Streeting</i> (b. 1952)
OFFICE HYMN	Iste confessor Domini	<i>mode ii</i>
PSALM	104	<i>Aldrich; Attwood</i>
READING	Job 23	
ANTIPHON	O Doctor optime	<i>mode i</i>
CANTICLE	Magnificat	<i>Gerald Finzi</i> (1901-1956)
READING	Mark 6: 14-29	
CANTICLE	Nunc dimittis	<i>John Streeting</i>
CREED		
RESPONSES	Lord, have mercy upon us	<i>John Streeting</i>
ANTHEM	Evening Hymn	<i>William Harris</i> (1883-1973)
PRAYERS		
HYMN	With this our godly scholar (Words: Paul Wigmore Music: John Barnard)	<i>West Ashton</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Postlude in D	<i>Charles Stanford</i> (1852-1924)

**Compline 10.00pm**

PRELUDE	Peccavi super numerum	<i>Giovanni Priuli</i> (c. 1570/80-1626)
PSALM	143	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Regina caeli	<i>mode vi</i>

# Thursday, 21 August

## Jesu

Jesu is in my heart, his sacred name  
 Is deeply carved there: but th' other week  
 A great affliction broke the little frame,  
 Ev'n all to pieces: which I went to seek:  
 And first I found the corner, where was *J*,  
 After, where *ES*, and next where *U* was graved.  
 When I had got these parcels, instantly  
 I sat me down to spell them, and perceived  
 That to my broken heart he was *I ease you*,  
 And to my whole is *JESU*.

*George Herbert*

## Matins 9.00am (Chancel)

PSALM	92	<i>plainsong</i>
CANTICLE	Jubilate Deo	<i>plainsong</i>
VOLUNTARY	Voluntary in D minor	<i>William Boyce</i> (1710-1779)

## Solemn Eucharist 11.30am

PRELUDE	Chorale Prelude: Jesu Leiden, Pein und Tod	<i>J. C. Vogler</i> (1696-1765)
INTROIT HYMN	Tell all the world of Jesus	<i>Thornbury</i>
KYRIE	Missa Dilexi quoniam	<i>G. P. da Palestrina</i> (1525-1594)
EPISTLE	II Corinthians 1: 3-7	
ALLELUIA	De quacumque	<i>mode i</i>
GOSPEL	Luke 7: 36-49	
OFFERTORY	Thou wilt keep him	<i>S. S. Wesley</i> (1810-1976)
SANCTUS	Missa Dilexi quoniam	<i>G. P. da Palestrina</i>
AGNUS DEI	Missa Dilexi quoniam	<i>G. P. da Palestrina</i>
COMMUNION	Tantum ergo O salutaris hostia	<i>mode iv</i> <i>Gioachino Rossini</i> (1792-1868)
HYMN	How sweet the name of Jesus sounds (374)	<i>St Peter</i>
VOLUNTARY	Jésus accepte la souffrance	<i>Olivier Messiaen</i> (1908-1992)

# Sequence of Music and Readings 8.00pm

PRELUDE	Chorale Prelude on 'Christe redemptor omnium'	<i>Hubert Parry</i> (1848-1918)
MOTET	Daughters of Sion	<i>Malcolm Boyle</i> (1902-1976)
BIDDING		
READING	Lamentations 3: 19-33	
CHANT	Caligaverunt oculi mei	<i>mode v</i>
READING	Luke 20: 9-12	
MOTET	Tristia et anxietas	<i>William Byrd</i> (1540?-1623)
PRAYERS		
HYMN	Lord of the cross of shame	<i>North Petherton</i>
READING	Matthew 26: 47-56	
CHANT	Recessit pastor noster	<i>mode vii</i>
READING	Redemption	<i>George Herbert</i>
MOTET	Warum ist das Licht gegeben	<i>Johannes Brahms</i> (1833-1897)
READING	Ephesians 1: 3-16	
MOTET	Exultate Deo	<i>Francis Poulenc</i> (1899-1963)
PRAYERS		
HYMN	My song is love unknown (86)	<i>Love unknown</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Choralvorspiel und Fuge über 'O Traurigkeit, O Herzeleid'	<i>Johannes Brahms</i>

## Compline 9.15pm

PRELUDE	Deus, qui pro redemptione mundi	<i>Giovanni Valentini</i> (1582/3-1649)
PSALM	31	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Salve regina	<i>mode v</i>

# Friday, 22 August

## Life

I made a posy, while the day ran by;  
 Here will I smell my remnant out, and tie  
 My life within this band.  
 But time did beckon to the flowers, and they  
 By noon most cunningly did steal away,  
 And withered in my hand.

*George Herbert*

## Choral Matins 11.30am

PRELUDE	Andantino quasi allegretto (Symphonie V)	<i>Charles-Marie Widor</i> (1844-1937)
INTROIT	Behold it is Christ	<i>Edmund Hooper</i> (c. 1555-1621)
PRECES	O Lord, open thou our lips	<i>Thomas Tomkins</i> (1572-1656)
INVITATORY	Venite exultemus Domino (The Short Service)	<i>Orlando Gibbons</i> (1583-1625)
PSALM	139	<i>Bayley</i>
READING	Isaiah 25: 6-9	
CANTICLE	Te Deum in C	<i>Charles Stanford</i> (1852-1924)
READING	John 11: 17-27	
CANTICLE	Benedictus (The Short Service)	<i>Orlando Gibbons</i>
CREED		
RESPONSES	Lord, have mercy upon us	<i>Thomas Tomkins</i>
ANTHEM	Blest pair of Sirens	<i>Hubert Parry</i> (1848-1918)
PRAYERS	Light of the minds that know him (400)	<i>Aurelia</i>
HYMN		
BLESSING		
VOLUNTARY	Finale (Symphonie V)	<i>Charles-Marie Widor</i>

# Solemn Requiem Mass 8.00pm

PRELUDE	Pari intervallo	<i>Arvo Pärt</i> (b. 1935)
PROCESSIONAL	Dies irae, dies ilia	<i>plainsong</i>
INTROIT	Requiem aeternam (Requiem Mass)	<i>T. L. da Victoria</i> (1548-1611)
KYRIE	Requiem Mass	<i>T. L. da Victoria</i>
EPISTLE	I Thessalonians 4: 13-end	
GRADUAL	Requiem aeternam	<i>mode ii</i>
GOSPEL	John 20: 1-9	
OFFERTORY	Domine Jesu Christe (Requiem Mass)	<i>T. L. da Victoria</i>
SANCTUS	Requiem Mass	<i>T. L. da Victoria</i>
AGNUS DEI	Requiem Mass	<i>T. L. da Victoria</i>
COMMUNION	Audivi vocem de caelo	<i>Duarte Lobo</i> (?1565-1646)
	Versa est in luctum	<i>Alonso Lobo</i> (c. 1555-1617)
HYMN	Thee we adore (308)	<i>Radcliffe Square</i>
BLESSING		
CANTICLE	Te Deum laudamus	<i>plainsong</i>
VOLUNTARY	In paradisum	<i>Yves Daniel-Lesur</i> (b. 1908)

## Compline 9.30pm (approx.)

PSALM	4	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Alma redemptoris mater	<i>mode v</i>



# Sunday, 24 August

# St Bartholomew

## The Church-Floor

Blessed be the Architect, whose art  
Could build so strong in a weak heart.

George Herbert

## Matins 9.00am (Chancel)

PSALM	138	plainsong
HYMN	Aeterne rerum conditor	mode i
ANTIPHON	Vos qui reliquistis me	plainsong
CANTICLE	Te Deum laudamus	plainsong
VOLUNTARY	Voluntary in A minor	Christopher Gibbons (1615-1676)

## Solemn Eucharist 11.30am

PRELUDE	Chorale Prelude: 'Allein Gott in der Höh' sei Ehr' (BWV 662)	J. S. Bach (1685-1750)
INTROIT HYMN	Praise to the Lord, the Almighty (440) (omit verses 4 & 5)	Lobe den Herren
GLORIA	Missa brevis in D (K. 194)	W. A. Mozart (1756-1791)
EPISTLE	Hebrews 10: 19-25	
ALLELUIA	Paras mihi mensam	mode viii
GOSPEL	John 13: 36-1: 6	
CREED		
OFFERTORY	Sweetest of sweets	Herbert Howells (1892-1983)
SANCTUS	Missa brevis in D (K. 194)	W. A. Mozart
AGNUS DEI	Missa brevis in D (K. 194)	W. A. Mozart
COMMUNION	Ubi Caritas Love bade me welcome	mode vi John Tavener (b. 1944)
HYMN	I heard the voice of Jesus (376)	Kingsfold
MOTET	Ave Maria	Robert Parsons (c. 1530-1570)
BLESSING		
VOLUNTARY	Fantasia super Komm, Heiliger Geist (BWV 651)	J. S. Bach

# Translations

## Sunday

*Jesu, salvator seculi . . . verbum* — (i) O Jesus, Saviour of mankind, Word of the Father most high, light from light invisible keeping endless watch over your people. (ii) Creator of all time who set the passing hours in their order, renew our bodies, weary with toil, with the quiet rest of the night. (iii) That, while within this burdensome body we must remain however short a stay, our flesh may take such rest as keeps the mind awake in Christ (iv) We here beseech you on our knees to free us from the enemy, lest he should prove strong to lead astray those whom you have redeemed with your blood (v) We pray you, Author of all things, in this joyful time from every threat of death defend your people here (vi) Glory to you, Lord, who have risen from among the dead, with the Father and the Holy Spirit for endless ages. Amen.

*In manus tuas* — Into your hands, O Lord, I commend my spirit. Redeem us, Lord of truth. Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

*Salve regina* — Hail, Queen, mother of pity; our life, our sweetness and hope, hail. To thee we cry, the exiled sons of Eve. To thee we sigh, lamenting and weeping in this vale of tears. Therefore, our advocate, turn thy pitiful eyes upon us. And show us, after this exile., Jesus, the blessed fruit of thy womb. O merciful, O holy, O sweet Virgin Mary.

## Monday

*Alleluia. Dulce lignum* — Alleluia. Sweet the wood, sweet the nails, sweeter the load that hangs thereon; to bear up the King and Lord of heaven.

*Verba mea auribus percipe*— Psalm 5

*Ave verum corpus* — Jesu, word of God incarnate.  
Of the virgin Mary born  
On the cross Thy sacred body  
For us men with nails was torn.  
Cleanse us, by the blood and water  
Streaming from Thy pierced side;  
Feed us with Thy broken body  
Now, and in death's agony  
O clement, O sweet Jesu, son of Mary,  
Have mercy upon me.  
Amen.

*Mentor esto servi tui* — Psalm 119 vv 49-64

*Confitebor tibi, Domine* — I will praise you, O Lord, with my whole heart; I will tell all your marvellous works. I will be glad and exult in you; I will sing praise to your name, O most High.

*Alma redemptoris mater* — Gracious mother of the Redeemer, you who remain the ever-open gate of heaven, and the star of the sea, succour thy people who fall but strive to rise again. You who gave birth, while Nature marvelled, to your Holy Creator, a virgin before and after, who heard that Ave from the mouth of Gabriel, have mercy on sinners.

## Tuesday

*Alleluia. Beatus vir* — Alleluia. Blessed is the man that endureth temptation; for when he hath been proved, he shall receive the crown of life.

*Lucis Creator optime* — NEH 150

*Ecce nunc tempus acceptabile* — Behold now is the acceptable time, behold now is the day of salvation; therefore in these days let us show ourselves the ministers of God, in much patience, in fastings, in watchings, in charity unfeigned.

*Vigilate!* — Keep watch, for you know not when the master of the house shall come: in the evening, or at midnight, or at cock-crow, or in the morning. Keep watch therefore, lest he come suddenly and find you asleep. And what I say to you I say to all: Keep watch.

*Domine deduc me* — O Lord, lead me in your righteousness because of my enemies; direct my way in your sight. For there is no truth in their mouth; their heart is vain. Their throat is an open sepulchre; they flatter with their lips; judge them, O Lord.

*Ave regina caelorum* — Hail, Queen of Heaven,  
Hail, mistress of the Angels.  
Hail, holy root  
From whom came light for the world.  
Rejoice glorious virgin,  
Beautiful above all others.  
Hail and farewell, most gracious one,  
Plead always with Christ for us.

## Wednesday

*O Doctor optime* — O blest of teachers, light of Holy Church, blessed Bernard, lover of God's law; pray for us to the Son of God.

*Sicut cervus* — As the hart pants for the fountains of water; so my soul longs for thee, O God. My soul hath thirsted after the living God; when shall I come and appear before my God? My tears have been my bread day and night, whilst it is said to me each day: 'Where is thy God?'

*Tantum ergo sacramentum* — Let us venerate this great Sacrament with bowed heads; let the ancient example give way to a new rite. Let faith make good the insufficiency of our senses. Praise and rejoicing, safety and honour, virtue and blessing to the Begetter and the Begotten; to him who comes from either be there equal praise. Amen.

*Iste confessor Domini*— NEH 156

*Peccavi super numerum* — I have sinned beyond the number of sands of the sea, and my sins have been multiplied, and I am not worthy to see the heights of heaven on account of the multitude of my iniquities. For I have provoked your wrath and have done evil in your sight.

*Regina caeli*— Queen of Heaven, rejoice, alleluia,  
For He whom you were worthy to bear, alleluia,  
Has risen as He said, alleluia.  
Pray for us to God, alleluia.

## Thursday

*Alleluia. De quacumque* — Alleluia. In whatever tribulation they shall cry to me, I will hear them, and be their protector always.

*Tantum ergo sacramentum* — as Wednesday

*O salutaris hostia* — O saving victim, opening wide the gate of heaven to man below, our foes press hard on every side, thine aid supplie, thy strength bestow.

*Caligaverunt oculi mei* — My eyes became dim with my weeping; for he is far from me that consoled me. See all ye people, if there be sorrow like my sorrow.

*Tristia et anxietas* — Sorrow and anxiety have taken hold of my inmost being. My heart is made sorrowful in grief, and mine eyes are darkened. Woe is me, for I have sinned! But thou, O Lord, who foresakest not those who hope in thee, comfort and help me for thy name's sake, and have mercy upon me.

*Recessit pastor noster* — Our shepherd, the fount of the living water is gone, at whose passing the sun was darkened. For he is taken, who took captive the first man; today our Saviour burst open the gates and the bolts of death. He destroyed the prisons of hell, and overthrew the might of the devil. For he is taken, who took captive the first man.

*Warum ist das Licht gegeben* — Wherefore is light given to him that is in misery, and life unto the bitter in soul, which long for death, but it cometh not, and dig for it more than for hidden treasures, which rejoice exceedingly and are glad when they can find the grave? Why is light given to a man whose way is hid, and whom God hath hedged in?

(*Job 3: 20-23*)

Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.

(*Lamentations 3: 41*)

Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.

(*James 5: 11*)

In peace and joy I pass away according to God's will; my heart and soul are comforted, calm and still. As God has promised me, death for me is turned to sleep.

(*Martin Luther*)

*Exultate Deo* — Sing we merrily unto God our strength: make a cheerful noise unto the God of Jacob. Take the psalm, bring hither the tabret, the merry harp with the lute. Blow up the trumpet in the new moon: even in the time appointed, and upon our solemn feast day.

*Deus, qui pro redemptione mundi* — God who for the redemption of the world was willing to be fastened to the Cross with nails, was willing to be lifted up on the Cross, was willing to be slaughtered among thieves, was willing to drink the vinegar and the gall, was willing to be wounded with a spear, free me from the pains of hell; and by [your] merits, lead through the place where you lead the thief crucified with you.

*Salve regina* — as Sunday

## Friday

*Dies irae, dies ilia* — NEH 524

*Requiem aeternam* — Grant them eternal rest, O Lord, and let light perpetual shine upon them. A hymn becometh thee, O God, in Zion, and a vow shall be paid to thee in Jerusalem. Hear my prayer; to thee all flesh shall come.

*Domine Jesu Christe* — O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of the dead from the pains of hell, from the deep lake, from the mouth of the lion; let not Tartarus swallow them, nor let them fall into darkness. Rather bid holy

Michael, thy standard bearer, to bring them forth into glorious light. Prayers and sacrifices to thee, Lord, we offer, do thou receive them on behalf of those souls whom we this day commemorate. Grant, Lord, that they pass from death to life, as thou didst promise to Abraham and to his seed.

*Audivi vocem de caelo* — I heard a voice from heaven, saying unto me: Write, from henceforth blessed are the dead which die in the Lord; for they rest from their labours.

*Versa est in luctum* — My harp has turned to mourning and my music into the voice of those that weep. Spare me, Lord, for my days are nothing.

*Alma redemptoris mater* — as Monday

## Saturday

*Gustate et videte* — Taste and see that the Lord is gracious. You will suck the milk of the people and feed from the breasts of kings, and know that I the Lord am your Saviour and your strong Redeemer. The bread of Christ is plentiful and it will provide delicacies for kings. Bread from heaven you set before them, having in itself all sweetness. The Lord has fed us with the goodness of the whet and satisfied us with honey from the rock. Come eat my bread and drink the wine which I have prepared for you, and drink your fill, dearest friends.

*O sacrum convivium* — O, holy feast in which Christ's body is consumed. We recall the memory of his passion, our minds filled with thanks, and we are given a taste of future glory.

*Hei mihi Domine* — Woe is me, O Lord, for I have sinned exceedingly in my life. What will I, wretched, do? Where will I seek refuge? Only with Thee, my God. Have pity on me until you come on the Last Day

*Verbum supernum prodiens* — NEH 269

*Salve tremendum* — Hail, in all its majesty, the fearful head of Jesus Christ, our Saviour, for us he crowned with thorns and flogged with a whip. Hail, most kind eyes of our Lord Jesus Christ, for us filled with tears. Hail entire body of our Lord Jesus Christ, for us hung on the Cross, wounded, dead and buried.

*Ave regina caelorum* — as Tuesday

## Sunday

*Aeterne rerum conditor* — (i) Eternal founder of the world, who rulest day and night, and grantest changes of season to comfort our weariness. (ii) The herald of day calls out, ever-vigilant through the depths of night — a light for travellers in the darkness, separating night from night. (iii) Raised by Him, the sun frees

heaven from shadow; the whole company of wondering spirits abandon their ways of harm. (iv) Glory be to Thee, O Christ, most merciful King and to the Father, with the Holy Ghost, the Comforter, for endless ages. Amen.

*Vos qui reliquistis me* — You who have abandoned everything and followed me will receive an hundredfold, and will possess eternal life.

*Ubi Caritas et amor* — Where charity and love are, there is God. The love of Christ has brought us together into one flock. Let us rejoice and let us be glad in that love itself. Let us fear and love the living God and let us love from a pure heart. Amen.

*Ave Maria* — Hail Mary, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb. Amen.